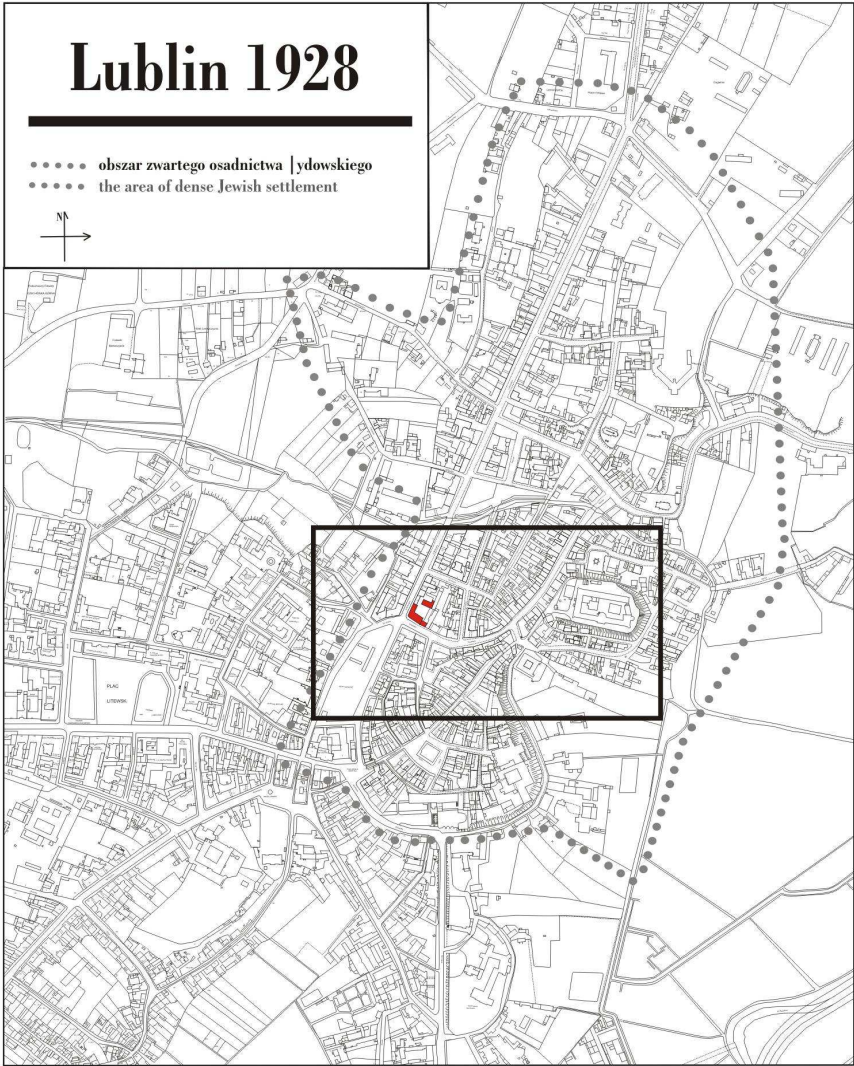


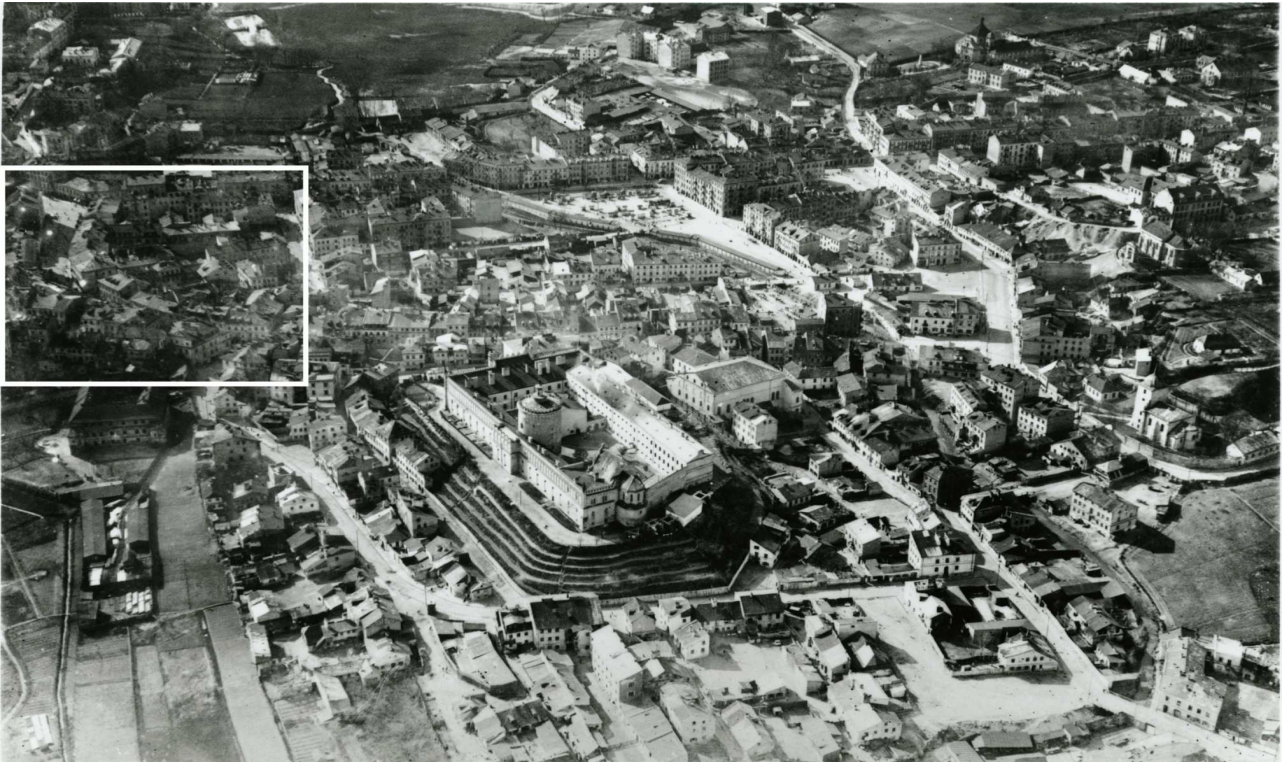
Kowalska 2/Lubartowska 1

obecnie/currently, Kowalska 2

Kowalska 2/Lubartowska 1



LOKALIZACJA NIERUCHOMOZCI - Kowalska 2/Lubartowska 1
LOCATION OF THE PROPERTY - Kowalska 2/Lubartowska 1



Panorama Lublina, lata 30./Panorama of Lublin in the 1930s,



**Fragment panoramy Lublina, lata 30., ul. Kowalska/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s,
Kowalska street,**



**Fragment panoramy Lublina, lata 30., Kowalska 2/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s,
Kowalska 2,**

Kowalska 2/Lubartowska 1

obecnie/currently, Kowalska 1

Dawny numer policyjny / Former police number: 382/3
Numer hipoteczny / Mortgage number: 241 bądź 657
Numer przed 1939 / Number before 1939: Kowalska 2/Lubartowska 1
Numer po 1944 / Number after 1944: -
Numer obecny / Current number: Kowalska 2
Właściciele / Owners:
dane z dnia 12.X.1896 Welcher Zysia
1915 Turkieltaub i Trachter
dane z dnia 31.XII.1940 Szymon Trachter i SS-owie Chany-Sziby Trachter,
Ruchla –Łaja Reizman,
Chana-Dwojra Rozenbaum,
SS-owie Sary Turkieltaub: Samuel, Mendel, Aleksander i
Natalia Turkieltaubowie.

Lokale handlowe i rzemieślnicze w latach 1918-1940/Shops and workshops in 1918-1940:

Karta realności z dnia 31.XII.1940 r. [Inspekcja budowlana 2072]

<u>1940</u>	szewc
<u>1940</u>	fryzjer
<u>1940</u>	księgowa
<u>1940</u>	galanteria
<u>1940</u>	szkło
<u>1940</u>	spożywczy
<u>1940</u>	nafta
<u>1940</u>	zakład szewski
<u>1940</u>	naczynia

Lokatorzy według wyznania, płci i wieku (1940 rok)/Tennants by religion, sex and age in 1940

Ogólna ilość mieszkańców		Mężczyzn	Kobiet	Dzieci do lat 6 włącznie	Dzieci od 7-18 lat włącznie	Uwagi
chrześcijan	Żydów					
-	150	47	58	16	29	

Mieszkańcy nieruchomości wg. Zawodu (1940 r.)

Inhabitants according to profession (1940)

Zawód	Liczba osób zamieszkałych						Uwagi
	na parterze	na piętrze	na poddaszu	w suterenie	w bud. frontowym	w oficynie	
Pracownicy umysłowi							
Wolne zawody							
Robotnicy	2					2	
Kupecy i przemysłowcy	1	3				1	
Rzemieślnicy	2	4				2	
Rolnicy							
Inne zawody		2					
Bez zawodu		3				1	

Wzmianki/Various notes:

Inspekcja budowlana, sygn. 2072

- Podanie z dnia 04.VII.1930 r. do Magistratu m. Lublina Wydziału Budownictwa, wniesione przez Dawida Kochmana (zam. ul. Drobna 1). Pismo zawiera informację o przedłożeniu planów w 2 egzemplarzach na urządzenie Fabryki Cukierków przy ul. Kowalskiej 2, a ponadto prośbę o ich zatwierdzenie.

- Sporządzone odręcznie zaświadczenie, iż Ś.P. p. Grinberg Kalme? mieszkał w domu przy ul. Kowalskiej 2 od roku 1904. Obecnie mieszkanie zajmuje wdowa po nim Terea Grinberg, która również zajmuje ten sam sklepik (warsztat), w którym pracuje. Jest ona przy tym obciążona liczną rodziną. Pismo podpisali Administratorzy domu, widnieje na nim również pieczęć: Sz. Trachter Lublin. Lubartowska 1.

- Pismo z dnia 24.VIII.1936 r. wniesione do Zarządu Miejskiego w Lublinie Wydział Budowlany wniesione przez Radę Rzemieślników Żydów m. Lublina (Krakowskie Przedmieście 26) w sprawie decyzji Zarządu nakazującej zburzenie drewnianej budki znajdującej się przy ul. Kowalska 2. Otóż miał w niej swoją siedzibę od roku 1904 Kelman Grinberg, a obecnie mieszka w niej wdowa po nim - Terea Grinberg wraz z liczną rodziną. Dodatkowo w budce tej za zezwoleniem wdowy pracuje szewc, który w zamian oddaje jej część swoich zarobków, które stanowią jedyny jej dochód. Tak więc w razie rozebrania budki zostanie ona wyrzucona na bruk i pozbawiona środków do życia. W związku z tym Rada prosi Zarząd o cofnięcie decyzji o rozebraniu budki.

- Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 17.II.1939 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Kowalskiej 2 w dniu 17.XII.1938 r. w terminie 14 dni. Adresatem pisma jest Szymon Trachter.

- Pismo z dnia 18.IX.1943 r. wniesione do Zarządu Miejskiego Inspekcja Budowlana w Lublinie przez Antoniego Niewiadomskiego, posiadającego warsztat szewski przy ul. Kowalskiej 2. Zgłasza on zły stan dachu i wnosi o przydzielenie 5 rolek papy na jego reperację. Na odwrocie pisma znajduje się adnotacja odręczna, według której w dniu 21.XI.1943 r. zostały przeprowadzone oględziny, które potwierdziły zły stan dachu na powierzchni ok. 50 m² i o wydaniu zaświadczenia na zakup 5 rolek papy.

- Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 30.XI.1936 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 23.XI.1936 r. w terminie 7 dni od daty doręczenia pisma. Dokument nosi jeszcze adnotację, iż ponowne użytkowanie lokalu, w którym zaobserwowano nieprawidłowości dopiero po gruntownym remoncie i uzyskaniu zezwolenia na użytkowanie. Adresatem pisma jest Mendel Turkieltaub.

- Protokół oględzin sporządzony dnia 23.XI.1936 r. przez Zarząd Miejski w Lublinie, Wydział Budownictwa Oddział Inspekcji Budownictwa a dotyczący stanu domu Turkieltauba Mendla na nieruchomości przy ul. Lubartowskiej 1 w obecności dozorczy domu Józefa Sugiera. Z protokołu oględzin wynika m. in., że wspomniany budynek jest trzy piętrowy i przeznaczony na cele mieszkalno – handlowe.
 - Zarządzenie wykonania robót budowlanych nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 23.XI.1936 r. w terminie do dnia 01.VI.1937 r. Adresatem pisma są: Szymon Frachter (zam. Krakowskie Przedmieście 59), Chana Rozenbaum (zam. Lubartowska 3), Ruchla Rajnmanowa (zam. Kielce, Plac Wolności) oraz Mendel Turkielbaum (zam. Zamojska 49).
 - Zarządzenie wykonania robót budowlanych z kwietnia 1937 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 14.I.1937 r. w terminie do dnia 15.VI.1937 r. Adresatem pisma są: Szymon Frachter (zam. Krakowskie Przedmieście 59), Chana Rozenbaum (zam. Lubartowska 3), Ruchla Rajnmanowa (zam. Kielce, Plac Wolności) oraz Mendel Turkielbaum (zam. Zamojska 49).
 - Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 28.IV.1937 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 14.I.1937 r. w terminie do dnia 15.VI.1937 r. Adresatem pisma jest Ruchla Rajnmanowa (zam. Kielce, Plac Wolności).
 - Podanie z dnia 10.II.1937 r. wniesione do Wydziału Budowlanego przy Magistracie m. Lublina przez Mendla Turkielbauma, współwłaściciela domu położonego przy ul. Lubartowskiej 1-3, Kowalskiej 2. Pismo wniesione w sprawie połączenia przez petenta dwóch, położonych obok siebie lokali sklepowych, a przedzielonych drewnianą ścianą otynkowaną na trzcinnie. Otóż petent nie wiedząc, że potrzebuje zezwolenia Wydziału Budowlanego, rozebrał już część tej ściany. Zaznacza jednak przy tym, że nie narusza o w niczym konstrukcji lokalu i nie wiąże się z zasadniczymi zmianami budowy budynku. W związku z tym petent prosi o udzielenie zezwolenia na usunięcie ściany drewnianej i zatynkowanie po niej śladów.
 - Podanie z dnia 23.II.1937 r. wniesione do Zarządu Miejskiego Wydziału Budowlanego w Lublinie przez Mendla Turkielbauma. Pismo zawiera prośbę o wydanie zezwolenia na przerobienie schodów wejściowych do sklepu zajmowanego przez lokatora Gewerca w domu przy ul. Lubartowskiej 1 oraz na wysunięcie futryny tego sklepu. Osobą upoważnioną do odbioru tego zezwolenia jest A. Gewerc.
 - Pismo z dnia 10.III.1937 r. wystosowane do Pana Prezydenta Miasta Lublina zawierające Deklarację mistrza ciesielskiego o podjęciu się wykonania robót „ciesielskich – schodów sklepowych” w budynku projektowanym na nieruchomości stanowiącej własność Turkieltauba w sklepie Gewerca, a położonej przy ul. Lubartowskiej 1.
-

- Odwołanie do Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego od zarządzenia, nakazującego przeprowadzenie robót budowlanych w budynku na nieruchomości przy ul. Lubartowskiej 1-3, Kowalskiej 2. Odwołanie sporządzone zostało w dniu 12.V.1937 r. przez Mendla Turkieltauba oraz Chany Dwojry Rozenbaumowej. Zawiera ono prośbę o zwolnienie z obowiązku przeprowadzenia nakazanych robót. Jako uzasadnienie petenci powołują się m. in. na fakt, że są zaledwie współwłaścicielami budynku w części 9% każdy, gdy niejaki Szymon Trachter posiada własność 46% całości.
 - Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 28.V.1937 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 19.V.1937 r. a polegających na natychmiastowym usunięciu naklejonych afiszy. Wyznaczony termin to 3 dni od daty doręczenia pisma. Adresatem pisma jest Trachter Turkieltaub.
 - Raport do Pana Kierownika II Komisarjatu w Lublinie sporządzony w dniu 31.VII.1937 r. przez przodownika Stefana Szymczaka o treści następującej: „Melduję, że właściciele domu przy ulicy Lubartowskiej Nr 1 Mendel Turkieltaub i Szymon Trachter po przeprowadzeniu remontu balkonu na klatce schodowej przed wejściem do lokalu kasy, zarządzanej przez Szymona Herszenhorna, nieustawili balustrady co grozi spadnięciem kogoś z przechodzących tam osób z wysokości 2-go piętra. W przewidywaniu wypadku proszę o wyjednanie odnośnych zarządzeń.” Raport przekazano do Zarządu Miejskiego Wydział Budownictwa w Lublinie.
 - Podanie do Pana Prezydenta w Lublinie z dnia 11.X.1937 r. wniesione przez Chaima Rozenbauma w sprawie wydania pozwolenia i zatwierdzenia projektu na rozszerzenie otworu o 0,60 m.
 - Pokwitowanie nr 010507 wydane przez Kasę Miejską o przyjęciu opłaty od planów bud. od p. Chaima Rozenbauma w wysokości 22 zł.
 - Zarządzenie wykonania robót budowlanych nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 23.XI.1936 r. Adresatem pisma jest Mendel Turkieltaub.
 - Pozwolenie na budowę wydane przez Zarząd Miejski w Lublinie Wydział Budownictwa Dział Inspekcji w dniu 13.VIII.1938 r. Pismo wystosowano do J. Komoniaczewskiej na skutek jej prośby z dnia 10. V.1938 r. o pozwolenie na wykonanie urządzenia reklamowego na nieruchomości przy ul. Lubartowskiej 1, pod warunkiem że napis umieszczony będzie łukowo, i usunięte zostaną okiennice.
 - Podanie do Pana Prezydenta w Lublinie z dnia 10.V.1938 r. wniesione przez Janinę Komoniaczewską w sprawie zatwierdzenia projektu na wykonanie urządzenia reklamowego na nieruchomości nr hip. 657, położonej przy ul. Lubartowskiej 1, stanowiącej własność Szymona Trachtera. Projekt sporządzony został przez Saula Wajemana (zam. Staszica 12).
-

- Pozwolenie wydane przez Zarząd Miejski w Lublinie Miejskie Wodociągi i Kanalizacja w dniu 10.II.1938 r. Pismo wystosowano do Sz. Trachtera i nieczytelne na skutek prośby z dnia 03.XI.1937 r. o pozwolenie na wykonanie urządzeń wodociągowo – kanalizacyjnych wewnątrz nieruchomości przy ul. Lubartowskiej 1-3, pod warunkami określonymi w pozwoleniu.

- Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 21.I.1939 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Lubartowskiej 1 w dniu 11.I.1939 r. w terminie do 01.III.1939 r. Adresatem pisma jest Mendel Turkieltaub.

- Protokół z komisyjnych oględzin warsztatu ślusarskiego przy ul. Lubartowskiej 1 stanowiącego własność Stanisława Wiśniewskiego, dokonanych w dniu 04.VIII.1941 r. Z pisma wynika, że lokal znajduje się na parterze, wejście z bramy domu, i składa się z jednej izby. Zarówno lokal jak i jego urządzenie odpowiadają przepisom sanitarno – budowlanym.

Informacje dodatkowe/Additional information:

Karta realności z dnia 31.XII.1940 r. [Inspekcja budowlana, sygn. 2072]

Położenie: Kowalska 2, Lubartowska 1 (narożne wejście)

Władze niemieckie

Administrator: A. Gajewski

Byli właściciele wg. ankiety: Szymon Trachter i SS-owie Chany-Sziby Trachter,
Ruchla –Łaja Reizman,
Chana-Dwojra Rozenbaum,
SS-owie Sary Turkieltaub: Samuel, Mendel, Aleksander i Natalia

Turkieltaubowie.

Powierzchnia: ogółem: 1240 m²

zabudowana: 790 m²

niezabudowana: 630 m²

długość frontu: 38 mb (głębokość 42 mb)

Budynek frontowy mieszkalny a

Liczba kondygnacji: 3

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 5, w tym:

2 mieszkania – 1 izba

2 mieszkania – 2 izby

1 mieszkanie – 3 izby

Liczba izb: 9

Liczba piwnic: -

Liczba suterren niemieszkalnych: -

Liczba strychów: 1

Budynek frontowy mieszkalny b

Liczba kondygnacji: 3

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 12, w tym:

3 mieszkania – 1 izba

2 mieszkania – 2 izby

5 mieszkań – 3 izby

2 mieszkania – 4 izby

Liczba izb: 30

Liczba strychów: 1

Budynek oficyny mieszkalnej

Liczba kondygnacji: 3

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 6, w tym:

2 mieszkania – 1 izba

1 mieszkanie – 2 izby

3 mieszkania – 3 izby

Liczba izb: 13

Liczba strychów: 1

Ikonografia/Iconography

Inspekcja budowlana, sygn. 2072

- Plan drewnianego kiosku związku żydowskich inwalidów wojennych w Lublinie. Projekt sporządzony został przez inż. H. Bekkera w maju 1933 r.
 - Plan drewnianego kiosku związku żydowskich inwalidów wojennych w Lublinie. Projekt sporządzony został przez inż. H. Bekkera w maju 1933 r.
 - Plan urządzenia reklamowego sklepu wódek J. Komoniaczewskiej w Lublinie przy ul. Lubartowskiej nr 1.
 - Projekt opatrzony pieczęcią zawierającą adnotację o jego zatwierdzeniu. Adnotacja nosi datę 13.VIII.1938 r. i opatrzona jest m. in. pieczęcią i podpisem inż. Naczelnika Wydziału.
 - Plan kapitalnego remontu mieszkań N 11 i 18 w pos. N1 i 3 przy ul. Lubartowskiej w Lublinie wł. p. S. Trachtera. Plan sporządzony został przez inż. H. Bekkera w listopadzie 1934 r. Projekt opatrzony pieczęcią zawierającą adnotację o jego zatwierdzeniu pod warunkami określonymi w pozwoleniu. Adnotacja nosi datę 06.IV.1935 r. i opatrzona jest m. in. pieczęcią i podpisem inż. Naczelnika Wydziału.
-

Fotografie przedwojenne/Pre-war photographs



Kowalska 2, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 2, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 2, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 2, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 2, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 2, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.

Fotografie współczesne/Contemporary photographs



Fasada, Kowalska 2, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Fasada, Kowalska 2, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Elewacja tylna, Kowalska 2, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Elewacja tylna, Kowalska 2, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Elewacja tylna, Kowalska 2, fot. Marcin Moszyński, 2010.
